یالت یولت

۱۲ تین „ЯЛТ–ЮЛТ“ №1.

تەتەچ – آقتارام آقتارام، رحمت الهیه مسئله سن طابوب بولمی.

صاندوغاچ – ماتاشما یوقغه، اول ایسکی چوبلگگده برنی ده چخارا آلماسسڭ

اعلان بهاسی:
اعلان فقط برەرگنه نومرگه قبول ایتیله. کیلشو مدیر بلەن خصوصی سویلەشوگه متوقفدر.

یالط یولط

هر تورلی مخابره ایچون آدریس:
قزان، «یول»، احمد اورمانچییف.

اون بیش کونده بر چیغار.

مقدّمه.

کولکی، کولکیگه قالدرو.

بولارنڭ نیندی اوتکن سوزلر ایکانن سویلەب طوررغه حاجت بارمونی؟

کولکی، کولکیگه قالدرو..

بواماسون ایدی شول ایکی مفهوم، مطبوعات، ادبیات حاضرده اوز قوللرنڭ طونقان ایك اوتکن قورالللریندن محروم بولورلر ایدی! ایبی، بو ایکی سوز بیك اوتکن سوزلر، بو ایکی قورال بیك اوتکن قورالللر — لکن هر اوتکن نرسه شیکللی بولار بلەن‌ده بیك صاقلانب معامله ایتەرگه تیوشدرکه، فائده اورنینه ضرر کیترەسونلر.

«یالط یولط» کولەچك، طورمشمزەنڭ بتون عیبلرندن کولەچك: برەونڭ‌ده خاطرین صاقلامیچه، لکن برەونگده، خصوصی، شخصی، ضرری باشقەلارغه تیمی طورغان اشلرینه طوقنمیچه کولەچك.

«یالط یولط» کولەچك: ملتنڭ حاضرگی طورمشینه، آلغه آطلاوینه، کیلەچگینڭ یافیتلغینه نرسەنی ضررلی دیب بلسه، شوندن کولەچك: اول نرسەنڭ خلق آلدندەغی اعتباری، حتی نادانلر نارشندەغی «مقدس» لگینه «یالط‌یولط»نی قچروب کولودن طوقتانمایاچق.

«یالط یولط» کولەچك: اول کولەر اوچون اوز تیرەسینه، مسلکلری اوقوچیلرنڭ آڭلی قسمینه بیلگیلی بولغان، کولەچ محررلرنی چاقردی. آلارده قبول ایتوب کیلدیلر هم طورمشمزنڭ عیبلرندن قچقرب کولرگه وعده بیردیلر.

ایکی مسلمان

نعمتجان آبظی، قارت آلاشا شکللی، هیبت ظور گودەلی، آپارا آشاغان صغر قورصاغی شکللی، هیبت ظور قورصاقلی، صاصی قوی مایننده پشرلگان صومصا شکللی، هیبت مایلی کوزلی، قارت حاجیلرمزنڭ برسی. اول، حاضرگنه جمالی خارچیۋنەسندن چقس، قورصاغینه طوطرغان آط ایتلی پەرەمەچلرنی کیکروب چقاروب، خارچیۋنه ایشك توبنده باصوب طورا ایدی:

— غولدرر! شارط! . بیرگانگه شکر، مڭ شکر! حاجی آبظیغه کینەت. قورصاغینه بیك الوغ بر ریزینکا طوب کیلوب بەرلگان‌صماق طویلدی‌ده آلدینه أیلانب قارادی. آلدنده اوزی شکللوك بارساڭ بر اوزیندن ایکی اوگز چقارلق، هیبت، قزان کوپیسی کیلبەت‌الدین بای طورا ایدی.

اخطار.

«یولدز»، «یاشن» «یول» «یالط ـ یولط».

منه بو شیر قزانده‌غی بر غزیته، ایکی ژورنال، بر کتبخانه هر برسی الفبامزنڭ ایلك آخر حرفی بولغان «یا» برلن باشلانالار

— آنی سینسن کم صوراغانی بار؟ دیورلر.

— بره‌وده صورامادی اوزم ئه‌یتمم.

— تیلیندن صوراما اوزی ئه‌یتور دیلر، درست سوز.

— درست شول.

نیلی.

آول جرلاری. (۴ نچی کولنه).

قسقه کویلرگه.

آلا قارغا، قارا قوزغون، ئه‌رسزلرنه، طوق بولا، هندی مدرسه صالغانڭ، رشید مه‌چت طوکیودا. ایکی طوری آط اوینیلر: موینی تیغاچ بویلیدر أفیون، قابطرمه ئوتمگاج، «قارغه» بازب اوینیلر. کریمغلر شاکر جانی، اون بیش تورلی خط طانی بو دنیاده طابالماسڭ آنڭ توسلی عنقانی. قاشڭ قاراجی کبك، آلیغده‌گی نی کبك سانر ودنیکلر بولسه بولسون حجت،نورو زی کبك جا کفر جاوا سیبه‌لب تویمه تویمه تویمه‌لب چفتای موللا اوکرب جلی: «توبه، توبه، توبه!» لب

اوزون کویگه‌ده بر جرو.

آلما آشا جانی آی آلما آشا

آلما آشاسام تشم قاماشا

قزان بایی مخصوص نومیر آلوب

تاناشالار بلون ماطاشا.

شوره‌لی.

بار ایدی‌ی؛ بار ایدی‌دی.

بار ایدی‌دی، بار ایدی‌دی، جالبار بالاغی طار ایدی‌دی، طار بواسه‌ده بر باطمان آرش صییادر ایدی‌دی. بار اطورغاچ، باروب‌یندی‌دی بر بوزغه، آیاغی طایوب یغلدی، آرشلری چه‌چلدی‌دی:

— ای بوز ـ دیب أیتدی‌دی ـ سین اولوغمی مین اولوغمی؟ ـ دیب أیتدی‌دی.

— مین اولوغ بولسام، مینم اوستدن طور قورصاقلی تاتارلر یورمه‌سلر ایدی ـ دیب بوز جواب بیردی‌دی. کیندی‌دی طور قورصاقلی تاتار یانینه:

— ای طور قورصاقلی تاتار سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ ـ دیب أیتدی‌دی.

— مین اولوغ بولماسام بالق بازارنده مینی کنه‌ز دیب یورته‌سلر ایدی ـ دیب ایتدی‌دی تاتار. کیتدی‌دی بالق بازارینه:

— ای بالق بازاری سین اولوغمی، مین اولوغمی؟. دیب أیتدی‌دی.

— مین اولوغ بولماسام؛ مینده به‌ره‌نگی صاتماسلر ایدی ـ دیب أیتدی‌دی بالق بازاری. کیتدی‌دی به‌ره‌نگیگه:

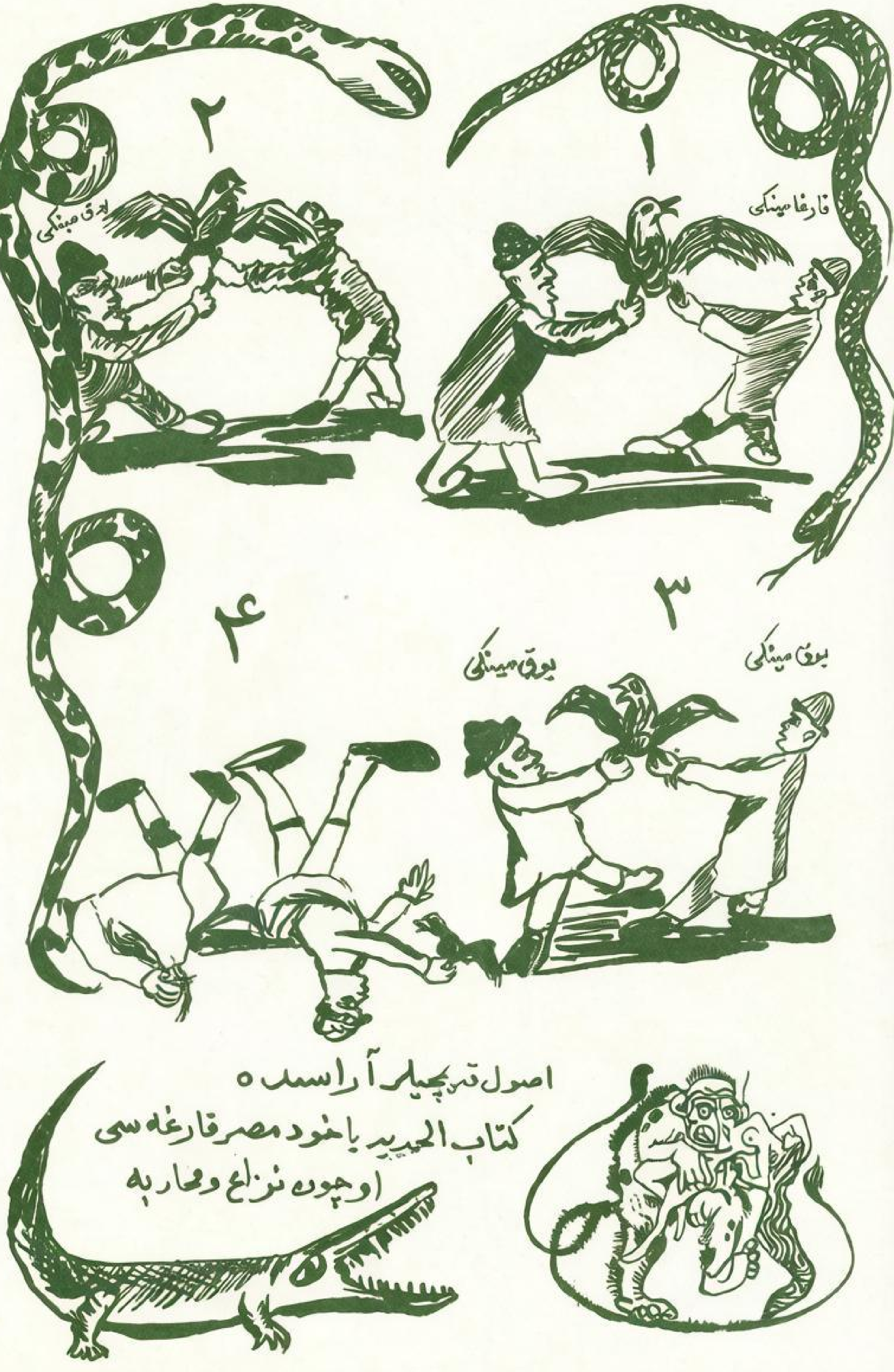
— ای به‌ره‌نگی سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ دیب أیتدی‌دی.

— مین اولوغ بولماسام؛ مینی شاکر حمیدی آشاماس ایدی ـ دیب أیتدی‌دی به‌ره‌نگی. کیتدی‌دی شاکرگه:

— ای شاکر سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ ـ دیب أیتدی‌دی.

— مین اولوغ بولماسام، موسی افندیگه قارشی غیرت کورسه‌تمه‌س ایدم ـ دیب أیتدی‌دی شاکر. کیتدی‌دی موسی افندی‌گه:

— ای موسی افندی؛ سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ ـ دیب أیتدی‌دی.


١
قارغا منیمکی
٢
یوق منیمکی
٣
یوق منیمکی
یوق منیمکی
٤
اصول تربچیلر آراسنده
کتاب الحدید یاخود مصر قارغه سی
اوچون نزاع و محاربه

گازیتەچی بالا – آبزی، بوکونکنه کیلگان گازیتەلر، ژورنالر
بار.

اصول قدیمچی – کیت کوزمه کورنمه، یوره مه موندە، تیبکه‌له‌ب
چیقاررمن، آندی تاقمازالربلن ماتاشورغه بز
نک وقت یوق

— مين اولوغ بولسام هادی مقصودی افندی میکا ضمیر بلەن صوقنرماس ایدی — دیب أیتدیدی موسی افندی. کیتدیدی هادی مقصودی افندیگه :

— ای هادی افندی سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدیدی .

— مین اولوغ بولماسام « میزان الافکار » یازماس « بولدز »نڭ باش محرری بولماس ایدم — دیب أیتدیدی هادی افندی. کیتدیدی « بولدز یانینه :

— ای « یولدز » سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدیدی .

— مین اولوغ بولماسام، بوبی معلملری پروتیسنلربن مینده یازماسلار ایدی — دیب ایتدیدی « بولدز ». کیتدیدی بوبی معلملرینه :

— ای بوبی معلملری، سز اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدیدی .

— عبد الله مخدومدن صورا سین آنی — دیب أیتدیلردی بوبی معلملری. کیتدیدی عبد الله مخدوم یانینه :

— ای عبدالله افندی، سین اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدی .

— مین اولوغ بولماسام، تاتارچه خطبەنڭ درستلگن اثبات ایتکان بولماس ایدم — دیب أیتدیدی عبدالله افندی. کیتدیدی تاتارچه خطبەلر یانینه :

— ای خطبەلر، سز اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدیدی .

— نادان ملانڭ اشکه یاراماغان فکربن اونکەزگه قوزال بولورلق بولغاچ، بزنڭ نرسەمز اولوغ بولسون؟ — دیب أیتدیلردی خطبەلر. کیتدیدی نادان ملالر یانینه :

— ای نادان ملالر، سز اولوغمی، مین اولوغمی؟ — دیب أیتدیدی

— بز اولوغ بولماساق، بزنڭ آراده دانوصچی حمزەلر، چولەر ایشمیلر، شاقشی « دین وممیشتچیلر » بولماس ایدی — دیب أیتدیلردی نادان ملالر. بولاردن صوراشوب یوررگه جیرەنگانلکدن اوینه قایتوب، میچ باشینه منب یاندیدی .

زمزم الدینف .

تیلیغرام خبرلری

استامبول — بوراده امنیة بر کمال افندیلرم. حریت شخصیەنی تکمیل اچون تادینلره منرەسز بورو وحریت مطبوعاتکه تتمه اولاراق « تاریخ اسلامیت » منع ایدلدی.

بودایپشت — ظریف بشیری تاریخ ازلەرگه کیلدی. محترم مؤرخنیوا کزالدمغی ناسیلشیك (حمال) لر بیك حرمتلەب قارشی آلدیلر. مرحوم اشاره بلەن گوزەل سویلەشه ایکان، شوکار کوره تل بلمەگانلکدن آچقه ئولەر دیب قورقنچ بوق. مؤرخ جنابلری ایکی کوندن بیرلی برجشمه بوینه اوطرب، میشەرخانلفینڭ برەر نرسەسی کیلوب چقماسمی دیب کوتە. اگر چقماسە، برەر آولقه باروب قویبی تازوب تارارغه اریلی ایکان. جناب حق موفق ایتسون.

بخارا — بخارا فرشتەلر بلەن صافلانه دیگان صارت „حدیثین“ ایشوتسکانگز باردر. حاضر بو حدیثنی موضوع بولورغه کیرەك دیب اویلی باشلادیلر. چونکه شیعەلرگه یاغروم یاصاغانده بر فرشتەنڭده یاغرومغه مشارکه ایتمەوی „ داملا “ لرنی، بخاراده صانچی فرشتەلرنڭ بولونده شککه توشردی، بتچەلر بییلر، بدبلدقلر صوفشالر، شاگردلر

واق وانيون آشاپ كمال‌راحتده كون كيچره‌لر.

استامبول — بوراده پاشالر اجتماع ايدوب، مدارس دينيه‌يه مخصوص اويله‌مكمل بر پراغراما ياپديلركه، قزاننڭ ميبوش مدرسه‌سى، آرينبورغنڭ ولى مدرسه‌سى بر طرفده دورسونلر! مشهور سياح عبد الرشيد افندى بورايه تشريف بيورديلر. شمند وفر محطه‌سنده ٢٣ حمال هم بول آداشوب، مكهٔ مكرمه‌يه بارا آلمى قالمش ايكى بداجى پاك طور النفاتله مومى اليهى قارشولاديلر.

ليورپول — سلطان عبدالحميد هم محمد على شاهلر خلع ايتولگاندن بيرلى، موندە، اسلام طارا‌تام اسمى جقاروب مذكور خانلردن بيك كوب اعانه‌لر آلفان، عبد الله كويليام افنديننڭ طاوشى طنى باصولدى. ليورپولده ۴ ميليونغه توشوروب صالناجاق مسجدده، خدا تله‌گان وقتقه قدر صالونمى طوراچاقدر.

آرينبورغ — „دين وچوبلك“ ژورنالى، متوفى اسحاق ملانڭ جنازه‌سين كوته‌رگان شاگردلرنى، آرصلانلارغه اوخشاتب يازغان ايدى. شول مقاله چققاچده شهرمزگه تورلى طرفدن حيوان باقچه‌سى آصراوچيلر كيلوب، بوشا گردلرنى تماشا قيلا باشلاديلر. حيوانات علماسى بو كونگه قدر بولارغه اوخشاشلى آرسلانلرنڭ دنياده بارلقندن خبردار توگللر ايكان. بوشا گردلرنڭ همه‌سين جيبب تفتيش ايته‌چكلرده، توسلرى بله‌ن ايشه‌ككه اوخشى طورغان بر نوع آرسلانلر عنوانى بله‌ن فنى رساله نشر ايته‌چكلر.

طومسكى — حمزه آخوند آخرانىنى آنديلينيدگه خدمت كه كرمكچى بولفان ايكانده، سيننڭ شكللى نادانلر اوزمزدده بيك كوب ديب قبول ايتمه‌گانلر ديگان خبرلر سويله‌نه. درستمى توگلمى ايكانچيلگى حاضرگه معلوم توگل ئلى.

حمزه ملا بتون روسيه‌ده‌كى مسلمان مكتبلرى اوستندن عمومى بر دانوص ياصارغه حاضرله‌نه ايكان ديب‌ده سويله‌وچيلر بار. „دين ومعيشتچيلر“ دينگه شوندى خدمتلر. اينكاله‌ب طورغانقه كوره، يراق صانارغه يارامى.

بازاولق — جفثاى حضرت كناملرين يارلقانورغه كيزله‌و ايشانى يانينه كيتدى. گناهلرى يارلقانوب قايتسه اوزى مريد جيبارغه كرشه‌چكدر.

مسكو. — شهريمز خلقيننڭ بيك كوبسينه بو ييل طابان الحق چوماسى ئله‌ككانلكدن بيك طور خفاده‌مز.

بو تنلريمزگه يغوويندن‌ده بيك قورقامز مكارجه‌ده هرنى قدر آدريسلريمزنى يله‌يشرفات تيمور ايشكلى اسقلادلر ايچينه ياشيرسه‌كده چايداش قارتنڭ شرندن صاقلى آلمادق خداى مونڭ كبك آفت وبلالردن بارچه‌مزنى امين قيلسون آمين.

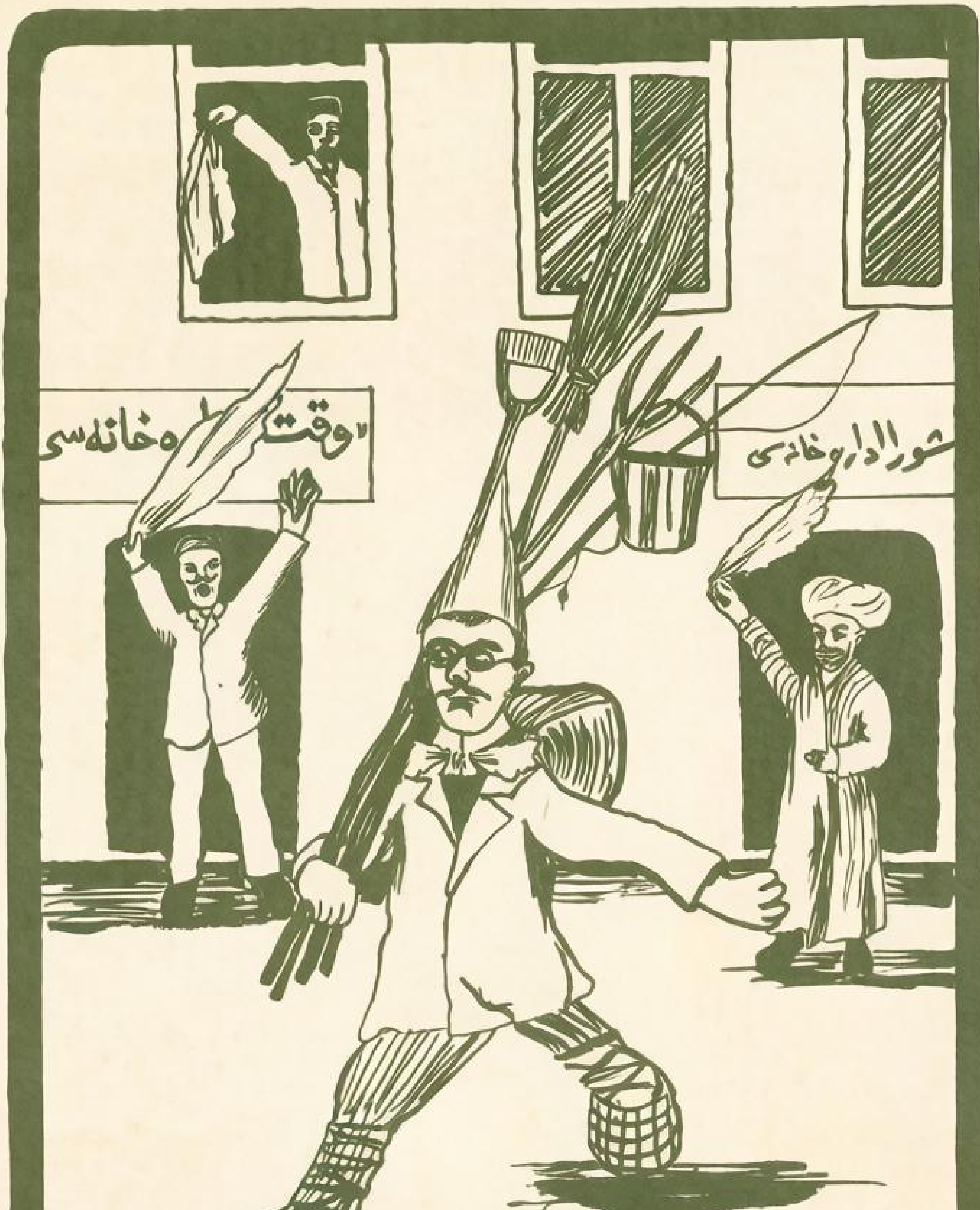
مسكو. — بزنڭ مسكو مسلمانلرينڭ جميت دينيه‌لرى بيك قوتلى بولفانلقدان ياڭا آچلفان مسلمان پيونويينى ترقى ايتديرو ايچون بيك طور همتلر كورسانيله.

حتى پاددير ژات ايتو نيتى برلان كرگان بيك كوب كشيلر اورنسزلقدان محروم بولوب‌ده قايتقاليلر.

اعانه ايتوچيلر بولمغانلقدن هر ايكى محله‌ده معلم ومكتب ديب ايتورلك كشى ونرسه‌لر يوق.

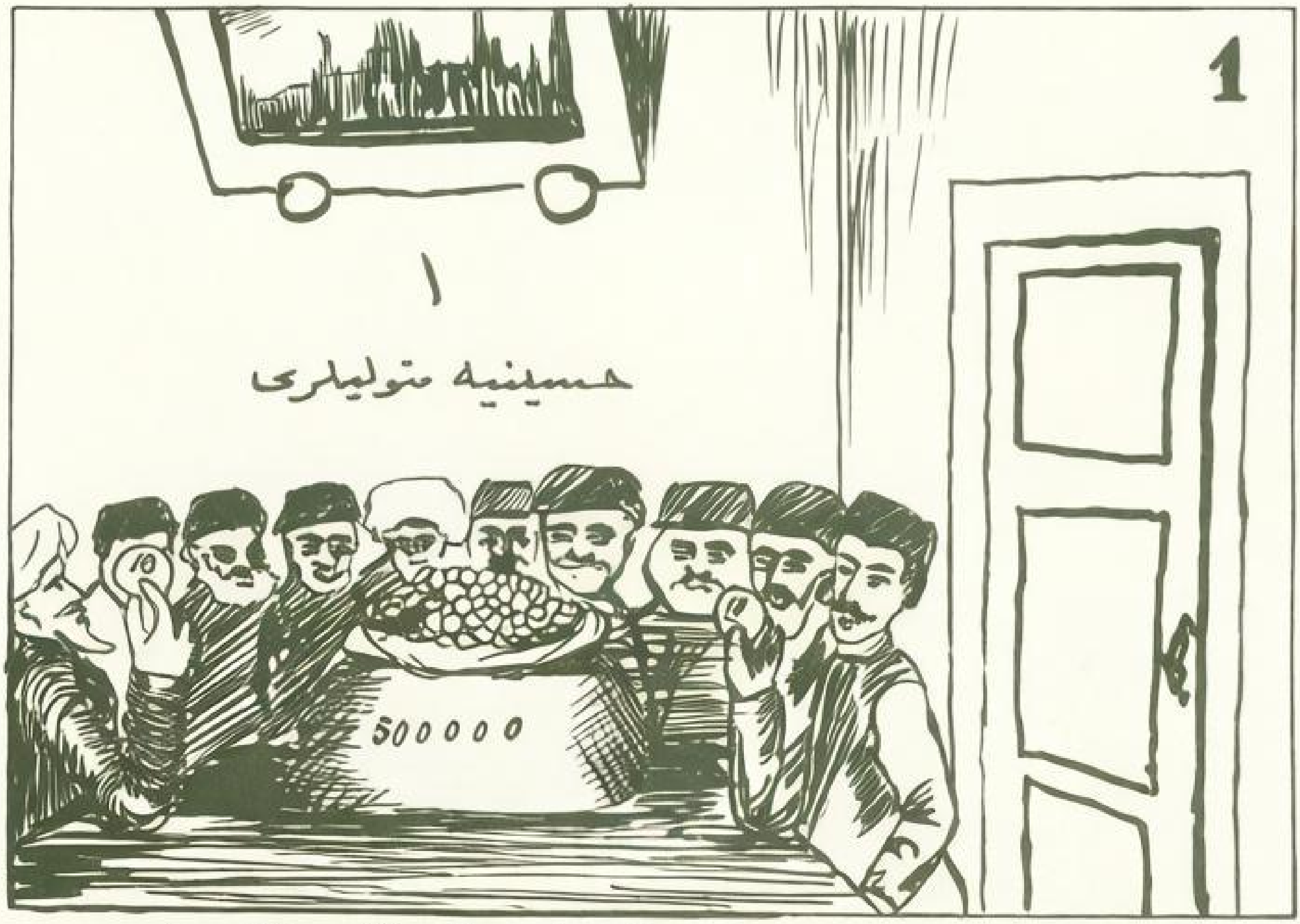
اداره: مكتبده بلنگان نرسه‌لر تله‌گان چاقده توبه بله‌ن بنارلك بولمغاچ بزنڭ تاتارنڭ ياردم ايتماووينه برده ايس كيتارگه يارامى شول!

كا.م. — همنلى ملالريبزنڭ خيرتلرى بله‌ن جمعيت خيريه اوصتافتدن «جمعيت نائبه



مارش !.....

ظریف بشیرینک «تدقیقات بشیریه» اجرا ایتو اوچون
ڤینگیریه‌گه سیاحتی و آنی «وقت» «شورا» نک اوزاتووی



قاراسانز نهلر نیندی ماتور نرسه لر وقف قیلوب قالدرغان.

قاپچق آوزن تیز رەك بیلەگز ! استودینتلر کروب کیلە !

آقچەنی کورب استیپندیه صوریی باشلاماسونلر !

سنه ادبیات کیچه‌لری یاصالور» دیگان ماده چیغارلدی.

ایندی موندان آری تلەنچیلکدن باشقه یول بلن کیلگان آقچه‌لر حرام صانالفانلقدان جمعیت فائده‌سنه قبول ایتلماس.

هجویات.

قزان تاتاری.

مەسکەونی قابقان بولا
دورت خاتون طاقفان بولا
معلومانی بسار کشیدای
فلسفه صانقان بولا.
دین دیب کیبه طانییا
مسکرانقه مال قوییا
انتلیغاوایت اینەر اوچون
صکره باروب مج قیلا.
زور سوداسی افلیسون
قوپشی کییم بیللی طون
هد هد کمك یاهل چیتك
معلومات ن صاقده صوك!
پچەن بازار اورطاسی
چرکەن ماینك طورطاسی
آنده جیین شوندی کشی
بارده دین طونقاسی
تبانرنی سوگوچی
فعشکه مال تو گوچی
اونبر یاشلك قز کورسه‌ده
توزەلمیچه ئوبوچی.
اوشکروچی، یسازوچی
سحرلەوچی، باغوچی
خیرجیسی، چالالیسی
واق هم افیون قابوچی.
خارجەونەنك تورلیسی
پوورلرنك کرلیسی
طاراقانك قابقاراسی
پەرەمەچنك ئوریلیسی (*)
سیاسته شەب آلار
آچا تورلی گەب آلار
هر قایسنده یالقان خبر
بونلر قایدان طابالار؟
آلامالق دین دیه
حکمت شونی بیك سویه
باشده بورك ٥ قاداقلی
جایده‌ده صالمی کییه.
هر نرسه‌دن علمی بار
لکن باشده عقل طار
بو قومنی کملر دیرسه‌ك
کم بولسون؟ بونلر «تاتار»
أشطان کییه چالبارسز
اورامدن کیله عارسز
چیتکی بولسه توحدن قالقان
چن تاتارسز! تاتارسز!

م. ا.

یڭی‌دن چقاچق کتابلر:

«قوبز واسلام» مادی کلدبیکی اثری.

مندرجه‌سی: تاریخدن اول قوبز، قوبزنك تاریخی، بنی اسرائیل آره‌سنده قوبز، حیات انسانیه‌ده قوبزنك اهمیتی، عصر سعادتده قوبز، خلفای عباسیه زمانده قوبز، قوبزنك صوڭغی کونلری، قوبزنك ملی ودینی فائده‌لری، اسلامیتنك قوبزغه نظری، ائمهٔ اربعه‌نك قوبز حقنده‌غی اختلافی، قوبز حقنده آیات وحدیثلر، هم ایسکی دین عالملرینك سوزلری، قوبز حقنده امام غزالی فکری. قوبز یاخشیمی، قورایمی؟. خاتمه.

(*) پەرەمەچ یانینه کیله طورغان شورپاصاق نرسه.

« ڤیستافکه » احمد جان بیکتیمرف أثری. مندرجه‌سی: قزانده بولوب اوزغان ۋیستافکه‌نی قرآن وحدیثکه تطبیق، ۋیستافکه حقنده ابن العابدین‌دن عباره‌لر، پچه‌ن بازاری ناتارلری حقنده مهم معلومات، سیاحتکه چققان وقتده قومغان بله‌ن مسواک‌نی اونطوب قالدرماو حقنده تنبیه، ۋیستافکه حقنده بیکتیمرف‌نڭ استاذی ٱ.لله کم داملابله‌ن ٱه‌بیسینڭ فکری، هم برنیچه آیانلر ترجمه‌سی،

اوقوجیلرغه بیگلك بولسون اوچون احمد جان افندی بو کتابینڭ هر صحیفه‌سینه ٣ ـ ٤ ناتارچه سوزده قاطشدراچقدر.

«فلسفه‌دن بر تورگه‌ك» ـ عبد الرحمن فخر الدینف أثری. مندرجه‌سی: افکار عمومیه‌نڭ بیك چووالغان زمانلرنده‌ده «قزل آوز» لرغه ئیه‌رمه‌وی حقنده الله‌غه حمد، یه‌بیه‌ش کوینچه یاشلرگه ئیه‌رمه‌وی اوچون زورلردن رحمت ایشنووی، اش باشنده بورژوازیه صنفینڭ بولووی تیوشلیلکی حقنده بر اوکتابر بسیت‌دن ایشتکان فلسفه‌سی، هم شول حقده بر لوماوای‌نڭ نطقی، بایلر وملی یاشلر.

بو کتاب «کریمف حسینف» شرکتی طرفندن قالون کاغدگه، اورطه‌قولده ٧ صحیفه‌لی ایتلوب طبع ایدیله‌چکدر. بهاسیده‌بیك آرزان بولوب «فقط» ٢٩ تین قویولاچق.

«فلان»

ناتار ۋیستافکاسی.

هر جمعه‌ده ۋاسکر یسینکی‌اورامده پاسساژ آلدنده هر تورلی ناتارلرنی تزب قویب ۋیستافکا یاصالادر. ناتارنڭ هر صورطین کوررگه تله‌گان آدملر شول اورننی تشریف ایتسونلر. بو ۋیستافکاده بولگه‌ن بابلار، باکاغنه پیژ ناید‌ن چققان آغایلار، بوریکلربن فکفر صالغان قوبشیلر، بیتلرینه کرشه‌ن یاققان پریکاشچیکلرنڭ تورلی تورلی نوعلرین کوررگه ممکن‌در.

غزیته‌لردن.

« واطق » غزیته‌سی، قزانده علی اصغر کمال الدینف طرفندن « یاشن » چقارلمیه‌جق ایکن.. دیب یازغاننڭ صوڭنده احمد اورمانچییف طرفندن « یالط ـ یولط » اسمنده کولکی زورنالی چقارلاچق ومحررلری آراسنده فاتح امیرخان، علی اصغر کمال، عبد الله توقایفلرده بار.. دیه خبر بیره

ئه‌بز: « واطق » غزیته‌سی بیك آرطق شه‌به‌یوب، کیتکانگه قزان خبرلرن یازب طوررغه عبد الرحمن افندی مصطفین ایله علم الدین شرفنی ته‌عه‌ینله‌گان دیب خبرگه فارشی خبر بیره‌بز.

موءمن «غزیته» وژورناللر شولای بر برسینڭ حالندن خبرلشوب طوررغه شرعاده عقلاده تیوشلیدرلر.

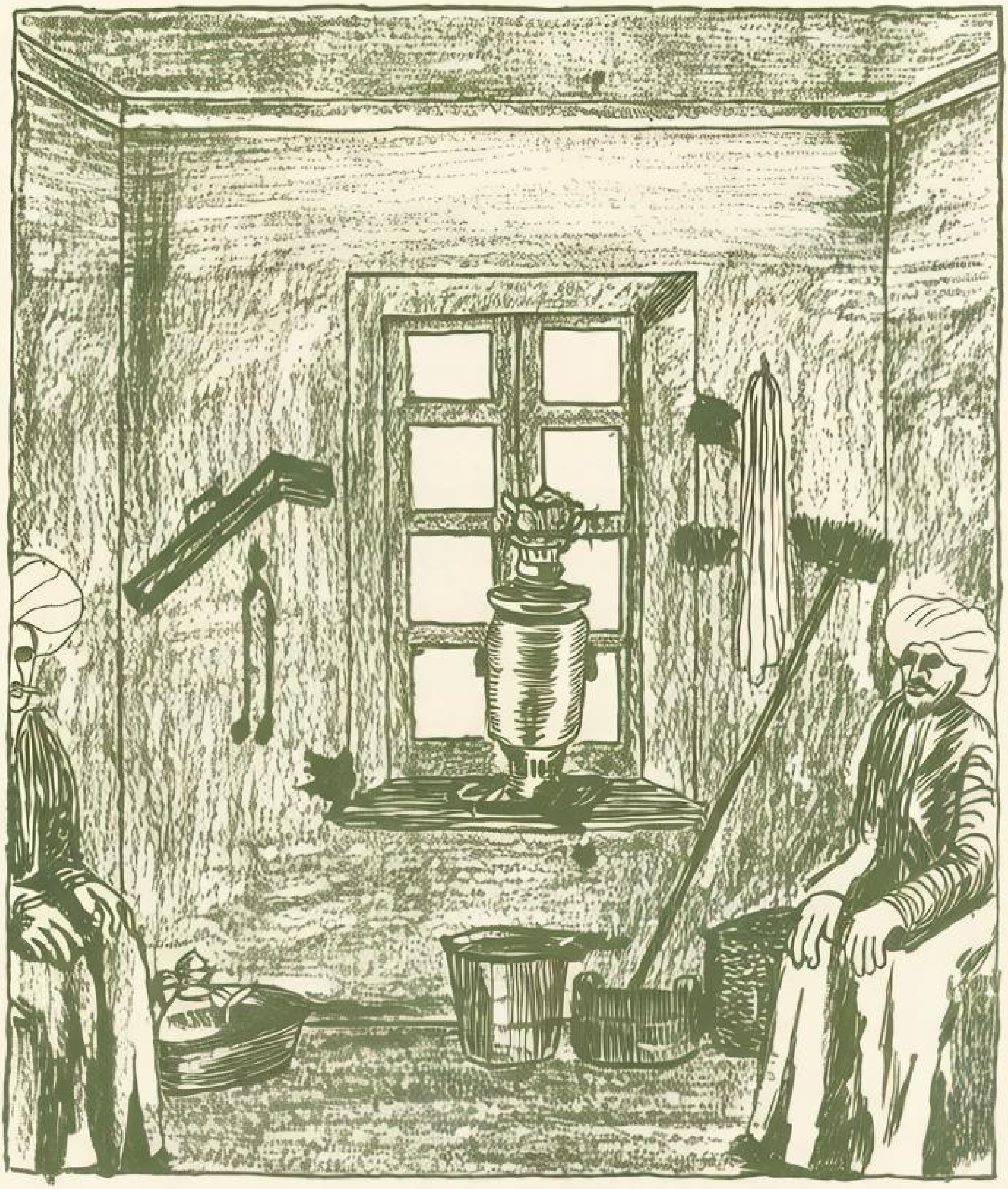
«یالط یولط» مخبرلرندن بره‌و، ایکه‌و.-

اچترخان خبرلری.

جمعیت اسلامیه‌نڭ جوان‌تامرلری قرأتخانه‌نی بتردکی اوچون .... افندیگه مخصوص بر مجلس یاصاب تشکر ایده‌جك ایمش.

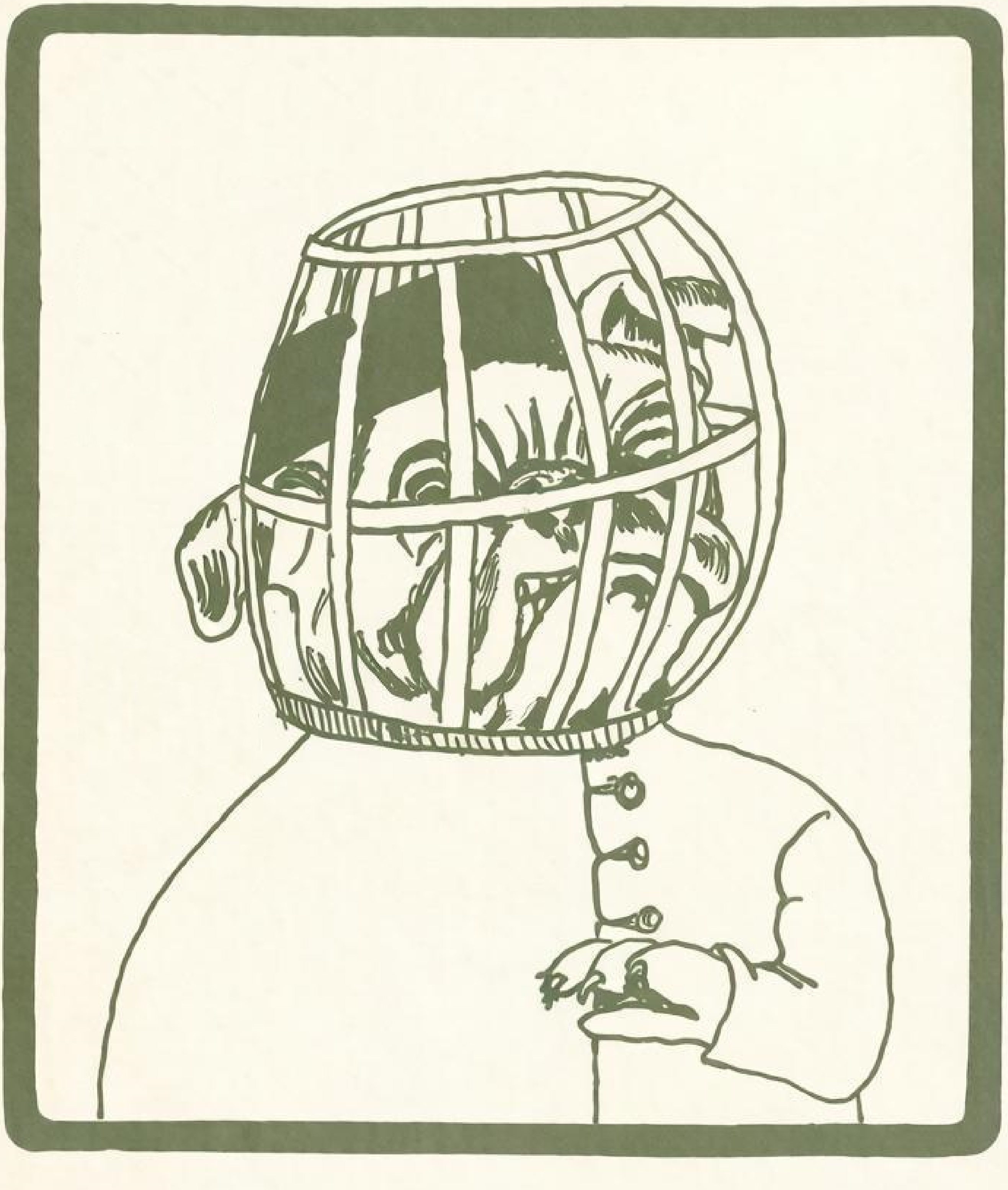
دار الادب مکتبی یابلدی دیگان خبر ایشتگاچ مشهور ابلیس کوچری جمیل ملا شادلغندن بر مجلسده آزغنه آمتنه جیبه‌رمگان.

قارا مسجد بوپیچیتیلی، جمعیت اسلامیه مکتب کامیسیه‌سی، جمعیت خیریه اعضاسی،



دوخاونی صابرانیه

نکٔریومنی زالی



پچه‌ن بازاری ...... لرینڭ اورو

لرندن صاقلانو اوچون یاڭا اختراع ایدلگان

آغزلق

اسحاق اوچيليشچەسينڭ پاچوتنى بليوستينلى،
دوخوۋنى صابرانيەدن مۋذنلك گە شهادت نامه
آلوچى، تيز كوندن فاره مسجد امام‌لفينه
طفلوچى الحاج الجاهل مرافاى جهانشين چنابلوى
آستراخانسكى نورمه‌گه امام تعيين صيلندى.
اما صورى قورت بولورفه يارانا صوك!!!
مصطفى لطفى ر آيفه سياحت گه كينكاج
اوچ خانونى آراسنده بيوك بر اختلاف چقفان:
اوچسيده مصطفى اويتندن شكايت ايدوب:
برسى مختار آخونفه، ايكنچسى ايران كونصلنه،
اوچنچسى تركيه كونصلنه عرضه‌بيرمشلر.
ايشدلدكنه كوره صوغان صاره‌ساق مسئلـ
سى ايمش.
شوراى اسلام آچلفاندن بيرلى صوكبى
آغوب جييامش آفچه‌لر جيل كبى بورانفه
اوچمافده ايدى صوك وقت‌لرده برسينڭ طاما.
غنه فادالساده غايت اوسناق ايله صيفانلغى
سايه‌سنده قونلدى
امضا: تل‌سز تيليغراف.

(دين) دن تيپكشروچيلر

ايدى بر كوننى بر پيۋنويده بيك طن،
كيلوب كردى ايكى نيكشرگوچى «دن».
كيلوب كورديده برسى نورگه اوزدى.
ايكنچيسى ازۋانوفغه فولنى صوزدى.
اوزافده اوزمادى كيلديده خادم:
ديدى: «صيف الله آبزى قايده باريم»
— «كيتر! بر ديوزينه صرا پراستوى
كيتر «چيستە» سنى‌ده اس زاكوسكوى
كيتردى تورمادى برده بارنده
كيتردى ايت، تيبشلى آش‌لارنده
بوطيلقه‌لر آچولا ايته: شالط نولط
بوذ ده كيگايگان كيل، قالط قولط.

منه مؤمن‌نڭ ايت‌گه كوزى توشدى،
خوجه‌دن‌مى بونى بلورگه قوشدى.
ديدى: «آبدوش بونى روس صوبماغانمى؟
ياكه بسم الله! ايتمى قويماغانمى؟»
جائز توگل مسلمانفه بو ايت» دى
«آشار ايدوك دنمز قوشمى بيت» دى.
امضا ش. س.

صوك خبر.

«تيلى» افندى «يا» حرفى بلەن باشلافان.
دورت سوز صاناب اوزينڭ تيلى‌لگن انظار
مؤمنين‌گه عرض ايتكان ايدى.
ئلى صوكغى آلديغمز خبرگه كوره «رانده»
جاى كونى طاغى بر «يالقن» اسمنده كولسكى
ژورنالى چغەچق ايمش.
مين بو خبرى ايشتكاچ انفانى اولەرق
اوزمنڭ ئەيلرگه بارغان ايدم. سوز آراەوز
چغوب شوشى خبرنى ئەيبگەده سويلدم
مونى ايشتكاچ، ئەبى، حسرتليگنه رەوشده
يوزن جيوروب:
«يارەبى خدايم! ننون قزان «يا» بلەن
طولا ايكان: خيرلى‌گه‌گنه بولسه ابى» ديب
قچقردى
آقللى.

ادارەدن جوابلر:

ا‌هدزاثيتق افنديگه: يازغان نرسه‌گزنى،
ارزگز آولاقمه‌غنه اوقوب، آپياى شەب
چقفان ايكان! ديب پرخ، پرخ كولەرسز،
«يالط — يولط» اوقب فاراديده كولەرلك
نرسه طابمادى.
فودورفورقق افنديگه: «بولاق الحق» نڭ
نه پروغرامه‌سندن ونه نظامنامه‌سندن كولوب

— ئەلله نيچه كوندەن بيرلى آزليم ايندى هيچ طابار حال يوق. ئه اوزى كاليندارزده فلان شهرده كتاب اسكلادمز - ديب اعلان قيلا.

— مونه آلاى بولسه مين آنى سزگه اوبرەتيم ايندى. آنڭ اسكلادينه كرسەڭ ايساڭ كيتەر. امّا اسكلادى باى. فقط طورا بر «قرقمش طاى». اسكلادى بايلرچه توزيلگان: قابق شورلك جير ايدەن، مونچالا بوزاق، كوك بلەن توبەلگان، دنيا بلەن تيرەلگان، نيطسكى اورامده ايشكاريڭ آچقچى «قرقمش طاى» موينندە.

— رحمت سزگه!

— نى صطويت.

سونگى.

جنت اهللرى كملر؟

شاكرجان الحميديگه كوره: اوزى، مؤذن الحافظ المحمد الكريم العبد الولى الحضرت الاوفلى القزانى، برادران كريمفار، ناشران چيداشفلر، محمدجان حافظ چوقمارچى، علاوەگه برچوبچى، علم الدين مونچەچى، دين معيشت آيفرلرى، فارغالى چباطەچيلرى، پچان بازارى اوچقيرليلرى وما اشبه ذلك.

مابان الفخ ناشرلرينه كوره:

اعلان بيروچيلر، بوشلى مقاله يازوچيلر، ژالونيا آفچەـون صوراماوچيلر، آچ قارتنى كورگاچده قورصاغنه قولن قويوب سلام بيروچيلر.

نانار، ملاسينه كوره: عشر، فطر، زكات وندرلرين اوزلرينەگنه بيروچيلر، فديه وقبر صدقەسينه آقتق طونن كيثروچيلر.

ايشانلرغه كوره: اوشكورتورگەتوكورتورگه كيلگان ياش خاتونلر، آطنه صابن اوى خلقن آچ قالديروب قاز اوردەك طاشوچى مريدلر.

كاسم پروفريسيسنلرينه كوره: ايسكى محله امام‌لرن سوگوچيلر.

كاسمه الكى محله خلق واماملرينه كوره: كوزلكلى ملا وپروفريسلرنى سوگوچيلر.

رشيد فاضيفه كوره: مسلمان بولور اوچون اوزيندن اسويدينلستوا آلفان ياپونلر.

چفنايفه كوره: اصابتنى اوزينه بوشلى كيرى فايتاروچيلر.

دين معيشتچيلرگه كوره: موسى افنديني منگو جهنمده قالديرو ايچون ياصالفان پرتافولغه قول قويوچيلر، حسينيه مدرسه‌سنڭ وقفن آشارغه راضى بولغان متوليلر،

هادى مقصوديگه كوره: اوزينڭ املاسن حق واوزگارنلرگه يارامى ديب چن كوڭلندن اوشانوب شوكار ديملاوچيلر.

هادى اطلاسيفه كوره: چدى آلماوچيلر.

جيمرلدى

ادرەدن جوابلر:

قزالينسكيده علم الدين شهاب الدينفكه: ژورنال نالوڭ برلان جيبارلمى. برنچى نوميرنى بش نسخه جيبارلدك. دوامنى تلەسەڭز اوچ نومير اوچون بشردن (۲) صوم پيراوات ايتكز.

ناشر ومحررى:

احمد اورمانچييف.

سؤاللر:

سوأل — نيچه نرسه‌گه ايمان كيتردك؟
جواب — بش نورلی نرسه‌گه ايمان كيتردم.
س — اول نايسيلر؟
ج — برنچی: محمود باينك يالغانچی دين معيشتچيلر سوزينه ايياروب مدرسهٔ حسينيه‌نی بايده‌چقينه ايمان كيتردم.
ايكنچی — قزانده قيبت بازارينك مسجد پوچماغنده قزانليلرنك قيبتدن آيرلميه‌چقلرينه ايمان كيتردم.
اوچونچی — خانونلرينك ايرلرينی بولدروب بانكروت ياصايه‌چقلرينه ايمان كيتردم.
سوأل — بوكا دليلك بارمی؟

جواب — استعيذ بالله (قزان خانونلری‌هر آشقه اونار پود كومه‌چ، بوزار آرشين‌مانيريه آلوب باره‌لر) ايمش. منه سيكا دليل.
سوأل — ايمش دليل بولا آل‌مس‌می؟
جواب — يالغش ايتدم. ايمشكنه توگل بلكه اوزم كوزم برله‌ن كوردم.
دورتنچی — مادی خلفه منلفينك بر نرسه‌گه يارامغانلغينه هم يارامية‌چقينه ايمان كيتردم.
بشنچی — تاتار شاكردلری يكرمی بش‌كه قدر اوقوبده بر نرسه بلمدكلرينه وشول طريقه بارسه‌لر هيچ بر نرسه‌بيلميه‌چكلرينه ايمان كيتردم.

يالطر

«يول» كتبخانه‌سی

باصيلوب چقدی

عملی ونظری علم حساب

ع. فخری.

بو كتاب رياضياتده اساس بولغان علم حسابنك عملی ونظری بتون قاعده‌لرينی شاملدر.

بو كتاب

تليمزده نشر ايتلگان درس وفن كتابلرينك اك مهملرندن بولغانلغنه بزنك بولن برگه آنی اوقوچيلرده شك ايتمزلر.

افاده‌سی بيك جيكل ترتيبی بيك يخشيدر. عموما رشدی وابتدائی معلملری واعدادی صنف شاكردلری ايچون هر حالده اك كيركلی بر كتابدر.

بهاسی ٥٠ تين، پوچته‌سی ٦ تين.

آدريس: **Казань, „ЮЛЪ“**

Редакторъ - издатель А. Урманчѣевъ. Казань, Лито - Типографія И. Н. Харитонова. 1910.